

Издается при поддержке общества "Русская речь" в Остине

СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 2 Литературно-музыкальное кафе-7
Бард Игорь Белый
- 3 Новости: Вдгонку
Русская школа
Объявления
- 4 Информация: Если у вас
украли бумажник
- 5 Культура:
Концерты классической
гитары
Выставка
неосимволистов
- 6 Музыкальный
календарь
Русский фильм и
лекции
- 7 Концерт в Раунд Топе

ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА

распространяется в интернете:
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>
<http://www.austingazeta.com>
в печатном виде на
мероприятиях Общества "Русская
Речь"

Присылайте нам новости,
фотографии, письма, рассказы,
кулинарные рецепты, анекдоты,
полезные советы и т.д. - все, что
Вы сами бы хотели увидеть на
страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и
рекламные объявления за
небольшую плату.**

Контакты:
info@austingazeta.com (Оксана)
karetu@gmail.com (Катя)

AUSTIN GAZETA is available at
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>
<http://www.austingazeta.com>
at events of Russian Speaker's
Society of Austin

We are looking for news, photos,
letters, stories, food recipes, humor,
advice, etc. - anything you would
like to see in our "Gazeta".

**We publish personal and
business ads for a reason-
able fee.**

Contact:
info@austingazeta.com (Oksana)
karetu@gmail.com (Katya)

<http://groups.yahoo.com/group/austingazeta>

русская культурная жизнь в Остине - Russian cultural scene in Austin

АНОНС

Общество "Русская речь" представляет:
Литературно-музыкальное кафе-7

Автор и исполнитель из Москвы

ИГОРЬ БЕЛЫЙ

Творческая ассоциация
"32-е Августа"

14 ОКТЯБРЯ ОСТИН

суббота, 7 вечера

(двери открываются в 6:30 вечера)

LCRA, in Board Room
of the Hancock Building,
3700 Lake Austin Blvd.

Он молод, талантлив и
артистичен, его
выступления ошеломляют и
захватывают. Участник
самого неоднозначного
творческого объединения,
он - насмешник и философ,
чьи песни хочется услышать
снова и снова.

Песни Игоря Белого - это
естественное детище среды
авторской песни в
поколении 20-летних. У
него, у этого поколения,
свои ориентиры и свои
интересы, и в песнях
Белого проскальзывают то
нотки стильного стеба, без
которого молодой человек
будет почитаться просто
скучным, то философичность
почитателей высокой
литературы.

Билеты: \$10,
для пенсионеров
и детей с 8 до
16 лет - \$5,
до 8 лет
бесплатно

Информация:
(512) 442-4016
(512) 577-7790
www.rusaustin.com
www.austingazeta.com
Lvoskov@austin.rr.com

Игорь Белый весьма
артистичен, каждая его песня
- это настоящее шоу. А сам
Игорь - Артист, которому
нельзя не поддакнуть в
выпучивании глаз, разворотах
корпуса и мотании головой в
кульминационные моменты его
песнопений. Вкупе с
прикольными (местами)
текстами, это порождает
действительно впечатляющее
зрелище.

Вы можете подписаться через электронную рассылку (e-list): <http://groups.yahoo.com/group/austingazeta>

АНОНС

"ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНОЕ КАФЕ"

7-Я ВСТРЕЧА: СУББОТА, 14 ОКТЯБРЯ, НАЧАЛО В 7:00 БАРД ИГОРЬ БЕЛЫЙ

Литературно-музыкальное кафе задумывалось как альтернатива традиционным вечеринкам русского общества - веселым и шумным. Наша община богата образованными и одаренными людьми, и "кафе" предоставляет им возможность найти друг друга и встречаться в более тесном и тихом кругу. Несмотря на название, тематика выступлений не ограничивается литературой и музыкой. По всем вопросам обращайтесь к Люде Восковой Ivoskov@austin.rr.com или Оксане Сергиево-Посадской oksana.sp@gmail.com

Зовут меня Игорь Белый. Кличек или псевдонимов у меня отродясь не было благодаря такой фамилии. Правда, многие до сих пор уверены, что это прозвище, и иногда просят объяснить его смысл. Я придумываю что-нибудь на ходу, а заодно как бы невзначай добавляю, что мне не нравится, когда меня так зовут. Может, поэтому, кстати, коллеги по работе обращаются ко мне "Борисыч".

Родился я в апреле, 13-го числа. Число 1971 постепенно уходит куда-то вдаль, и уже редко когда его встретишь в своем окружении, рядом все больше начало восьмидесятых. Родился и живу почти всю жизнь в Москве, подсев на этот город, как на наркотик, (хотя кто на кого подсел - это еще вопрос).

Музыкального образования у меня 3 класса кружка фортепиано в детстве. До десятого класса я еще худо-бедно что-то мог изобразить, сейчас нет. А на гитаре научился играть на школьном дворе между географией и алгеброй. Первые кумиры у меня (как и почти у всего поколения), были Макаревич, Розенбаум и Визбор - я азартно подбирал их песни с истертых кассет и вовсю самоутверждался.

Дело кончилось (или началось) тем, что брат отвел меня на ксп-шный слет, где мне здорово снесло крышу. Это было что-то вроде Разгуляя издания конца 80-х, комментарии излишни. Но мне понравилось, сразу и безоговорочно, я тоже захотел петь свои собственные слова, пить много водки и выступать, красивый, бородачатый и мятый, на сцене в лучах прожекторов. Какая-то часть этой мечты, безусловно, осуществилась.

Что до обычного образования, то оно у меня наполовину биологическое, наполовину - филологическое, а диплом вообще с закосом в социологию. Сейчас работаю дизайнером-универсалом в ежемесячном элитном каталоге "Галерея недвижимости" - рисую полосы, веду веб-портал. С тех пор, как благодаря загадочным для меня обстоятельствам в 94-ом году появилась Творческая Ассоциация "32-е Августа", ощущаю как бы некую ответственность за нее, за все ее безответственные выходы и попирающие устои бесчинства. Впрочем, надеюсь, что это взаимно.

(<http://aug32.hole.ru/autors/beliy.htm>)

Билеты: \$10, пенсионеры и дети 8-16 лет - \$5, до 8 лет бесплатно.

Адрес: LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd.(between Redbud Trail and Enfield Ave.).

Как проехать: From Mopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on your left from the parking.

The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.



**LITERARY-
MUSICAL CAFE**
7TH EVENING:
SATURDAY,
OCTOBER 14, 7PM
SONG-WRITER
AND SINGER
IGOR BELIY
(IN RUSSIAN)

Russian Speakers' Society of Austin invites you to spend an evening at a table of «**LITERARY-MUSICAL CAFE**».

"Literary-musical cafe" was created as an alternative to the traditional (merry and loud) parties of the Russian Speakers' Society. Our community is rich in educated and gifted people and the "cafe" gives them an opportunity to find each other and to meet in a more intimate and quiet atmosphere. In spite of its name, the subject-matter of the presentations is not limited to literature and music.

Contacts: Luda Voskov Ivoskov@austin.rr.com; Oksana S.P. oksana.sp@gmail.com

Fee: \$10 + your favorite desert, seniors/children 8-16 - \$5, children 3-8y.old - FREE; tea will be served.

Address: LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd (between Redbud Trail and Enfield Ave.).

Directions: From Mopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blvd. and drive west about 3 miles, after passing through the traffic light at intersection with Redbud Trail, turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on your left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

Questions: Call Luda at 577-7790

He is a talented and artistic young man. His performances are bedazzling and breathtaking. He is a participant of the most controversial creative union. He is a mocker and philosopher, whose song you want to listen to over and over again.

Igor Belyi's songs are the unique offspring of the bard song medium into the generation of 20-year olds. This generation has its own points of reference and interests. In Belyi's songs one can hear some spicy jive that young people would feel required for it not to be boring, and a touch of philosophy for those lovers of serious literature.

Igor Belyi is very artistic, and his every song is a show in itself. One can't help but imitate him in bugling out the eyes, turning if the body, shaking of the head in culmination moments of his singing. In addition to the funky contents of his songs, it creates a truly awesome performance.

НОВОСТИ

ВДОГОНКУ

(см. статью "Austin Energy": пример для подражания или парадокс", опубликованную в номере 23 за сентябрь 2006)

В ответ на жалобы по поводу мероприятий по обрезке деревьев в Остине, город принял решение о пробном проекте обрезки деревьев в отдельных кварталах, начиная с кварталов Гайд-Парк и Хэнкок. Для разработки этого проекта город организовал соревнование на уровне страны в колледжах и университетах с целью найти подход, позволяющий сосуществование наземных линий коммуникации с городскими деревьями. Ожидается, что участвующие колледжи и университеты создадут междисциплинарные команды, включающие экспертов по электронной инженерии, ландшафтной архитектуре, гражданской инженерии и городскому планированию. Победит команда, разработавшая лучший и наиболее экономичный подход, который:

- включает в себя инновации в области сочетания наземных коммуникации с городскими деревьями
- способствует надежности системы электроснабжения
- улучшает эстетику улиц и общественных мест
- поощряет посадку деревьев
- защищает существующие взрослые деревья
- экономично обслуживает прочие системы коммуникаций
- представляет безопасные площади для всех линий коммуникаций

**Автор: Д. Русофил
Перевод: Оксана Газета**

РУССКАЯ ШКОЛА

ВОСКРЕСНАЯ ПРОГРАММА

2006 - 2007 УЧЕБНЫЙ ГОД

**С ОКТЯБРЯ 2006 ГОДА
ЗАНЯТИЯ В РАУНД РОКЕ**

Уроки по программе начальной и средней школы Российской Федерации

Для детей из русскоязычных семей

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ ГРУППА * ЭКСТЕРНАТ 1- 5 КЛАСС* ДМШ

Подготовка к 1 классу, а также курс начальной и средней школы Российской Федерации. Высококвалифицированные преподаватели используют традиционные и новейшие методические разработки, органично адаптируя их для двуязычной среды. С помощью нашей программы дети смогут получить Российское среднее образование в форме экстерната и подготовиться к сдаче аттестационных экзаменов или, как минимум, освоить материал российских школ.



Для регистрации Вы можете заполнить анкету на www.russianschoolaustin.com. За дополнительной информацией по программе email Ирина Байби russianschoolaustin@yahoo.com
Программа "Русская Школа" является некоммерческим проектом Austin Russia House, Texas non-profit corporation, и Lingua Studio LLC при поддержке Russian Speakers' Society of Austin.

РУССКАЯ ШКОЛА



RUSSIAN SCHOOL
AUSTIN, TX

I AM LOOKING FOR A HOUSEKEEPER,

2-3 days a week, for housekeeping, laundry, and some cooking. We live in Rollingwood just south of the river at Morac. Our house is 3,200 square feet and there are 3 of us, my husband, self and son of 13.

Some English required.

CONTACTS:

phones: **521-825-9141 and 512-327-4773**
(Gayle);

e-mail gayle-rosenthal@austin.rr.com

ИЩУ КОМНАТУ

Дорогие друзья,
Я ищу комнату, чтобы арендовать. Я приезжаю в Остин 15 октября. Предпочитаю жить, где говорят на русском языке.
О себе... мне 30 лет. Я американец и был женат на русской девушке. Живу в Оклахома-Сити. Я говорю на русском и еще учусь. Я люблю российскую и украинскую культуру.

Вот моя контактная информация

Lane Fisher
Tel. (405) 550-3474
LFisher@ong.com

ИНФОРМАЦИЯ

ЕСЛИ У ВАС УКРАЛИ БУМАЖНИК...

Ниже публикуются советы о том, как себя вести, если у вас украли бумажник, и о том, что можно предпринять заранее, чтобы уменьшить ущерб в такой ситуации. Текст свободно распространяется через электронную рассылку и, хотя точного источника установить не удалось, нам показалось, что эти советы будут полезны для нашей общины и особенно для недавно прибывших в США.

5. Скопируйте содержимое вашего бумажника на копировальной машине - обе стороны каждой лицензии, кредитной карточки и проч. Таким образом, вы будете знать, что именно было в вашем бумажнике, а также все номера счетов и телефонов, куда вы сможете позвонить и аннулировать документ. Храните фотокопии в надежном месте. Кроме того, во время поездок рекомендуется иметь при себе фотокопию вашего паспорта.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ МЕРЫ:

1. Заказывая чеки, укажите свою фамилию с инициалами вместо полного имени. Если ваша чековая книжка попадет в чужие руки, будет неясно, подписываете ли вы свои чеки инициалами или полным именем, а вашему банку это хорошо известно.

2. Не подписывайте обратную сторону вашей кредитной карточки. Вместо этого можно написать "требуется удостоверение личности с фотографией" ("Photo ID required").

3. При выписке чека об оплате вашей кредитной карточки, не указывайте полного номера счета в строке "На имя" ("For"). Вместо этого укажите четыре последних цифры. Кредитной компании известны остальные цифры номера, но он будет недоступен всем тем, через чьи руки проходит ваш чек в процессе обработки.

4. Указывайте на чеках номер вашего рабочего, а не домашнего телефона. Если у вас есть почтовый ящик (P.O. Box), указывайте его вместо вашего домашнего адреса. Если у вас нет почтового ящика, указывайте рабочий адрес. Ни в коем случае не печатайте свой номер социального обеспечения (Social Security Number) на чеках. В случае необходимости вы всегда можете надписать его от руки.

От редакции



ЕСЛИ БУМАЖНИК ПОТЕРЯН ИЛИ УКРАДЕН, СЛЕДУЕТ:

1. Немедленно аннулировать кредитные карточки, для чего вам понадобятся их номера и номера телефонов обслуживания клиентов. Храните их там, где вы легко сможете их найти.

2. Немедленно подать заявление в полицию в той подведомственной области, где был утерян или украден бумажник. Это послужит доказательством вашего внимательного отношения для кредитных компаний и первым шагом расследования, если таковое будет предпринято.

3. Немедленно позвонить в государственные организации по сведениям о кредитах (national credit reporting organizations), чтобы предупредить о возможном мошенничестве с использованием вашего имени и номера социального обеспечения. Благодаря такому предупреждению, любая компания, проверяющая ваш кредит, будет знать, что ваша информация может быть в чужих руках, и должна будет позвонить вам, чтобы одобрить новый кредит.

Ниже приведены контактные телефоны организаций:

- 1.) Equifax: 1-800-525-6285
- 2.) Experian (formerly TRW): 1-888-397-3742
- 3.) Trans Union : 1-800-680-7289
- 4.) Social Security Administration (fraud line): 1-800-269-0271

Dance International

Это доступные классы балльных и других
популярных танцев

Для школьников и для взрослых

Занятия в группах или частные уроки

Иметь танцевального партнера не обязательно



<http://www.dancein.org>
info@dancein.org

The Hills Fitness Center,
4615 Bee Caves Road,
Austin TX 78746
32-DANCE (512-323-2623)

КУЛЬТУРА

GUITARIST GRIGORY GORYACHEV КОНЦЕРТЫ ГИТАРИСТА ГРИГОРИЯ ГОРЯЧЕВА

2 FREE, PUBLIC PERFORMANCES!

2 БЕСПЛАТНЫХ КОНЦЕРТА

SATURDAY, OCTOBER 14TH AT 7:30 PM

Hyde Park United Methodist Church
4001 Speedway (North-Central Austin)

SUNDAY, OCTOBER 15TH AT 7:30 PM

Grace United Methodist Church
205 East Monroe (South-Central Austin)

When Eliot Fisk was in Austin this past summer for his appearance with the Mir? String Quartet, he was raving about a phenomenally talented student of his at New England Conservatory named Grisha Goryachev. It so happens that we here at ACGS had booked this young man to perform on our free community concert series that will take place between October 13th and 18th. As with all of our Community Concert Series, Mr. Goryachev will perform 10 free, 45-minute, concerts all around the city - primarily in schools - but your chance to see him will be on the weekend of October 14th and 15th. We recommend you see him on the 14th, though, so that when you decide you want to see him again, you'll be able to come back the next day! We understand this guy is amazing.

A native of St. Petersburg, Russia, guitarist **Grigory Goryachev** has been acclaimed the world over for his blinding virtuosity and extraordinary musical sensitivity. As a master of both flamenco and classical styles, he has created a new genre all his own and garnered praise from such guitar luminaries as Paco de Lucia, Christopher Parkening and Eliot Fisk. Following his debut at the age of nine, Mr. Goryachev enjoyed an extensive career as a child prodigy, performing regularly before large audiences in the most prestigious concert halls throughout what was then the Soviet Union. He appeared regularly television and radio and was featured in numerous major newspapers and magazines.

A prizewinner in numerous international competitions, Mr. Goryachev was invited to perform at the UN head-

quarters in New York City, has toured Scandinavia and performed by special invitation for the Queen of Iceland performed at the "Festival International de Colmar" held in memory of Andres Segovia in Colmar France. Following a tour of Spain, Goryachev was invited to play for flamenco legend, Paco de Lucia who soon after personally intervened in support of his application for an American visa! At present he balances international concert obligations with study at the New England Conservatory of Music in Boston, where he is earning his undergraduate degree under American virtuoso Eliot Fisk. Don't miss this opportunity to hear this extraordinary artist!



More information on Grisha is available at:
<http://www.grishagoryachev.com/>

Dr. Matthew G. Hinsley
Executive Director
Austin Classical Guitar Society
PO Box 4072
Austin, TX 78765
www.AustinClassicalGuitar.org
512-300-ACGS (2247)

ВЫСТАВКА НЕОСИМВОЛИСТОВ

THE EXHIBITION OF NEOSYMBOLIST ART



International Center of Austin
201 East Second Street
SEPTEMBER 28 - OCTOBER 26, 2006

Austin Visual Arts Association and The International Center of Austin in collaboration with two neosymbolist artists' collectives from America and Denmark present an internationally juried exhibition of neosymbolist art.

Through the use of both personal and universal symbols these artists explore political as well as spiritual themes. Tom Besson (<http://TomBesson.com/bio.html>) curates this show which will travel to Rahuset Art Space in Copenhagen, Denmark and run between November 24th and December 10th before continuing to Olomouc, Czech Republic for exhibition at Galerie G from January 10-30, 2007. The show features artists from Denmark,

Slovakia, Czech Republic, Germany as well as The United States of America.

More information at www.neosymbolism.us
www.avaaonline.org www.symbolx.dk



Joan Realty
Susie Kang, GRI
Real Estate Broker

joarealty.com
susie@joarealty.com

Commerical & Residential
Sales & Leasing
Feng Shui Consultation

707 West Avenue, Suite 206
Austin, TX 78701-2758
512.695.1481 • Fax 512.480.8384

Free Feng Shui Consultation

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

ОКТЯБРЬ 2006

AUSTIN SYMPHONY

СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ОСТИНА

MUZA RUBACKYTE, PIANO,
PETER BAY, CONDUCTOR

Date, Time & Location

Friday, **October 6**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert HallSaturday, **October 7**, 2006 - 8:00 pm - Bass Concert Hall

Program

Orbon, Tres Versiones Sinfonicas*Beethoven*, Symphony No. 1 in C, Op. 21*Brahms*, Piano Concerto No. 2 in B-flat, Op. 83

The Austin Symphony is proud to present a two-year celebration; The Beethoven Seasons. Beginning with the 2006-2007 season, Maestro Peter Bay will take audiences on a thrilling journey through all nine symphonies of legendary composer Ludwig van Beethoven. The Beethoven Seasons represent our "passport" to our new home, the world-class Joe R. and Teresa Lozano Long Center for the Performing Arts, scheduled to open in 2008.

Symphony no. 1, op. 21, C Major "The instrumental swan-song of the 18th century, the final symphonic manifestation of classicism..."

(Hermann Kretzschmar)

UT SCHOOL OF MUSIC

КОНСЕРВАТОРИЯ ТЕХАСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

NIKITA STOROJEV, VOICE WITH TATIANA
STEPANOVA, PIANO

Date, Time & Location

Saturday, **October 14**, 2006, 8:00 PM, 8:00 PM, Jessen

Auditorium

Mr. Oelkers is the Associate Music Director and Director of Publications for St. Louis Catholic Church in Austin. A native of Winnipeg, Manitoba, he served various churches in Manitoba and in Kansas as Organist/Choirmaster. He is active as a performer and improviser, and in July 2000 he was named a finalist in the American Guild of Organist's National Competition in Organ Improvisation.

Parking: Jessen Parking Information**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401**Fees:** \$10 General Public. Tickets available at the door

GREAT ORGAN SERIES - CHRIS OELKERS

Date, Time & Location

Sunday, **October 15**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall**Parking:** San Jacinto Garage**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401**Fees:** \$10 General Public. Tickets available at the door

WIND ENSEMBLE

Date, Time & Location

Monday, **October 30**, 2006, 8:00 PM, Bates Recital Hall

Program

Overture to *Candide* by *Bernstein*, *Island* by *Crockett*, *Give Us This Day* by *Maslanka*, *Kol Nidre* by *Bruch*, *Baron Samed's Sarabande* by *Grantham*, "Polka and Fugue" from *Schwanda*, the Bagpiper by *Weinberger*

With **Nina Kotova, cello**<http://www.ninakotova.com/main.html>**Parking:** San Jacinto Garage**Contact:** Email - School of Music Information, Phone - Music Hotline (512) 471-5401**Fees:** \$10 General Public. Tickets available at the door

КУЛЬТУРА

РУССКИЙ ФИЛЬМ И ЛЕКЦИИ

RUSSIAN FILM & LECTURES

Center for Russian, East European, and Eurasian Studies in
The College of Liberal Arts at UT Austin

FILM

SLUZHILI DVA TOVARISHCHA
OCTOBER 3, 2006 7:00 PM

GRG 102 Join CREEES as we explore the films of Vladimir Vysotsky, beloved Russian poet, actor, and underground folk singer. Films will be shown on the first Tuesday of the month (Sept, Oct, Nov, Dec) at 7pm in GRG 102. The Geography Building is at the corner of 24th and Whitis.

"Sluzhili Dva Tovarishcha" (Two Comrades Were Serving). Set during the war-torn 1920's, two soldiers set out to photograph enemy fortifications and face experiences that will test their strength and friendship. (1968, 99 min.)

LECTURE

SOLOVYOVO: THE STORY OF MEMORY IN A
RUSSIAN VILLAGE

Margaret Paxson, Senior Associate at the Kennan

Institute, Washington, DC

OCTOBER 6, 2006 12:00 PM-1:00 PM

Chicano Culture Room, Texas Union 4.206 A compelling ethnography of a Russian village.

LECTURE

RUSSIAN CITIES 15 YEARS LATER

Kirk Watson

OCTOBER 9, 2006 12:00 PM-1:00 PM

Dean's Conference Room, 3rd Floor Gebauer (GEB) Kirk Watson, candidate for the Texas Senate and the former mayor of Austin, travelled through Russia from Aug. 22 to Sept. 6 as part of a U.S. State Department program to speak on economic development for cities and regions in the 21st century. Mr. Watson will discuss his experiences and impressions of Russian cities after the collapse of the Soviet Union.



"Московский дождь",
фотограф Галина Степанова
www.pbase.com/galina_stepanova

SPANISH MUSIC FOR 2 PIANOS

FESTIVAL CONCERT HALL

Festival Hill, State Highway 237 at
Jaster Road

**SATURDAY, OCTOBER 21, 2006
AT 3 PM**

On Saturday, October 21, 2006 at 3 PM in the 1000-seat Festival Concert Hall on Festival Hill, State Highway 237 at Jaster Road, The Festival-Institute presents the Duo pianists Jose Meliton & Elena Martin.

Padre Antonio Soler, Enrique Granados, Isaac Albeniz, Manuel de Falla

Re-create sounds from their native country in two-pianos compositions from some of its leading composers. The duo pianists hold the distinctive Titulo Superior de Piano from the Real Conservatorio Superior de Musica of Madrid, the highest performance degree obtainable in Spain, as well as



master's degree in piano performance from the University of North Carolina at Greensboro. These young pianists play this music with such Spanish flair that anyone hearing it would realize that they know their style intimately. In addition to frequent solo and chamber recitals, Ms. Martin and

СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ

Инна Солодкий,
MD



- Лечение внутренних органов
- Профилактические осмотры
- Малые хирургические вмешательства
- Дипломант семейной медицины (Board Certified)
- Одесский медицинский институт
- Резидентура в штате Огайо

**Принимаются различные
ВИДЫ СТРАХОВОК**

Round Rock Medical Clinic 512-255-3631
Old West Drive Round Rock TX

Mr. Meliton, who divide their time between Spain and the United States, perform standard duo-piano repertoire, give master classes, as well as presen feature programs on radio and television throughout the US and Europe. Their championing of Spanish music has especially met enthusiastic response. Spain's Ministry of External Affairs supports many of their artistic endeavors.

Concert tickets are \$20 for adults and \$10 for students and children and can be purchased by phone at **(979) 249-3129**, online at www.festivalhill.org or at the door one hour prior to the performance. Personal checks, cash and Visa/MC accepted. Following the afternoon concert at 6:30 PM, an elegant reception is held at the Menke House followed by a gourmet dinner with complimentary wine.

Overnight accommodations are also available on the beautiful, 210-acre Festival Hill campus including complimentary Sunday morning breakfast. Reception and dinner are \$50 per person. Overnight accommodations are \$55-\$100 per person (based on double occupancy - single supplement is \$25). Reservations are required for dinner and overnight accommodations. Dinner reservations will be accepted until Monday, October 16th at 5 PM, subject to confirmation. Tickets and overnight pre-sales will be accepted until Friday, October 20th at 5 PM, subject to confirmation.

AUSTIN GAZETA

AUSTIN GAZETA

**1004 Silbury Dr.
Austin, TX 78758**

www.austingazeta.com

Редактор

Оксана Сергиево-Посадская
info@austingazeta.com

Дизайнер

Екатерина Турикова
karetu@gmail.com

ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА



ЧИТАЙТЕ ОСТИНСКУЮ ГАЗЕТУ



- на вебсайте Остинской Газеты: www.austingazeta.com
- на вебсайте Общества "Русская Речь": www.rusaustin.com
- в печатном виде на мероприятиях Общества "Русская Речь"
- через электронную рассылку (e-list): <http://groups.yahoo.com/group/austingazeta>

ОСТИНСКАЯ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ОБЩЕСТВА "РУССКАЯ РЕЧЬ"

Некоммерческое общество "Русская речь" г. Остина было официально создано в 1999 году благодаря энтузиазму и стараниям нескольких оптимистов. За несколько лет существования Общество доказало свою жизнеспособность и стало неотъемлемой частью жизни города. Целью создания Общества было объединение русскоговорящего населения Остина для общения, обмена информацией, сохранения русского языка у детей в русскоязычных и смешанно-говорящих семьях. Общество "Русская речь" открыто для всех желающих: для тех, кто прибыл в Остин на короткий срок и старожилов города, для людей, у которых русский язык родной, и тех, кто его изучал или изучает в настоящий момент.

ВЕБСАЙТ: www.rusaustin.com



КОНТАКТ: ivoskov@austin.rr.com, Люда Восков



YOUR ADVERTISEMENT * INFO@AUSTINGAZETA.COM * ВАША РЕКЛАМА